

Nro. 85202.

Kreisschreiben

vom k. k. galizischen Landesgubernium.

Bestimmungen über die Wanderbücher.

Przepisy względem książek na wędrowkę.

Mit Beziehung auf das a. h. Patent vom 24. Jorung 1827 wegen allgemeiner Einführung der Wanderbücher in der gesammten österreichischen Monarchie werden folgende Bestimmungen bekannt gemacht:

1. Das Wanderbuch hat aus fünf Bögen oder 40 Blättern in Oktavformat zu bestehen, die mit einem zweifärbigen Faden geheftet, und dessen Enden an der inneren Seite des steifen Einbandes, mit dem Siegel der ausstellenden Behörde befestiget sind.

Die einzelnen Seiten erhalten die Bezeichnung mit der fortlaufenden Ziffer von 1 bis 80. Auf der ersten Seite befindet sich der Stempel von 15 kr., die Zahl unter welcher das Wanderbuch ausgefertigt ist, und der Titel: „Wanderbuch, in Folge des a. h. Patents vom;“ dann folgt der Name, Geburtsort, das Alter und

W związku naywyższego Patentu z dnia 24. Lutego 1827. względem powszechnego zaprowadzenia książek na wędrowkę wcałéy Monarchyi Austriackiéy następujące przepisy ogłaszaia się.

1. Książka na wędrowkę ma się z 5ciu arkuszy czyli 40ci kartet półewiartowych składać, które dwukolorną nicią przewleczone, i téyże końce na wnętrzném stronie tegiey oprawy od wydaiącego Urzędu przypieczetowane są.

Poiedyncze stronicie znaczyć się maią liczbą porządkową od 1, aż do 80. Na piérwszém stronicy znayduie się stempel 15 kraycarowy, liczba, pod którą książka na wędrowkę wydana iest, i tytuł, książka na wędrowkę na mocy naywyższego patentu z dnia.“ Potem następnie nazwisko, mieysce urodzenia, A wiek,

und das vollständige Signalement nebst der Namensfertigung des Betheiligen, wie es bey Pässen gewöhnlich ist, nebst der Aufforderung an alle Behörden des Inn- und Auslandes den Vorweiser unbeirrt hin und wieder ziehen zu lassen, und der Fertigung der das Wanderbuch ausstellenden Behörde.

Sohin ist die Vorschrift für das Benehmen des Betheiligen, und in Folge der a. h. Entschließung vom 16. Februar 1822 die Warnung eingeschaltet, daß jede Verfälschung des Wanderbuches nach den §§. 178 und 181. des I. Theils des Straf-Gesetz-Buches, als Verbrechen des Betruges geahndet werden würde.

In weiteren Verfolge sind die Zeugnisse der Arbeitsgeber dann die Reisebewilligungen und Widirungen der berufenen Behörden einzutragen.

2. Die Ausfertigung der Wanderbücher hat durch die Ortsobrigkeiten zu geschehen.

3. Jeder innländische Handwerksgefelle oder Arbeiter muß bis zu dem, im a. h. Patente bestimmten Tage ein Wanderbuch sich verschaffen, widrigens
er

wiek, i zupełne opisanie osoby z podpisem imienia otrzymującego książkę, iak przy wydawaniu paszportów zwyczajnem iest, z wezwaniem do wszystkich Urzędów kraiovych i zagranicznych, aby ukaziciela takowey bez żadney przeszkody tam i nad przepuszczać, i z podpisem Urzędu książkę na wędrowkę wydaiącego.

Daléy zawiera w sobie przepis o zachowaniu czeladnika, a w skutku naywyższej uchwały z dnia 16. Lutego 1822. ieszcze i ta przestroga umieszczona iest, iż każde zfałszowanie książki na wędrowkę podług §§. 178 i 181. iszély części księgi ustaw karzących, iako kryminał o oszukaństwo karane będzie.

W dalszym ciągu mają być zaświadczenia osób, które ukaziciela do roboty używały, zezwolenia do podróży, i widymaty powołanych zwierzchności wpisane.

2. Wydawanie książek na wędrowkę, ma się dziać przez zwierzchności miescowe.

3. Każdy kraiovy czeladnik lub robotnik, ma sobie do dnia w naywyższym patencie wyznaczonego, książkę na wędrowkę przysposobić,

er als Ausweislos angesehen und behandelt, der ein solches Individuum aufnehmende Arbeitsgeber aber, nach den Bestimmungen des §. 79. des II. Theils des Strafgesetzes, die wegen Aufnahme von Gesellen ohne einer ordentlichen Kundschaft bestehen, bestraft werden würde.

Der Gesell oder Arbeiter, hat sich bei der Obrigkeit seines Aufenthaltes gegen Einlegung seines Lehrbriefes, seiner Kundschaften und Arbeitszeugnisse um ein Wanderbuch zu melden.

Der Inhalt der beigebrachten Kundschaften und Zeugnisse, ist auszugsweise in der Art in das Wanderbuch einzutragen, wie es in der Folge in Absicht auf die Arbeitszeugnisse vorgeschrieben werden wird.

4. Innländische Handwerksgefallen und Arbeiter, welche nach dem, zur allgemeinen Einführung der Wanderbücher bestimmten Tage aus fremden Staaten zurückkehren, haben derselben Pflicht bei der ersten Gränzobrigkeit gegen Einlegung ihrer Handwerksurkunden und Pässen nachzukommen.

Hier ist dasselbe zu beobachten, was im §. 3 in Absicht auf

bie, inaczey iako włóczęga uważanym i traktowanym będzie, kto zaś takową osobę do roboty przyimie, ten podług przepisów §. 79. 2gięj części prawa karzącego, które na przyjęcie czeladników bez należytych kunszastów, ustanowione są, karany będzie.

Czeladnik lub robotnik, ma się względem wydania książki na wędrowkę, do zwierzechności swego pobytu, za złożeniem świadectwa terminowania (Lerbryfu,) kunszastów i robot zaświadczeń, zgłosić.

Treść kunszastów i zaświadczeń ma być przez wyciąg (ekstrakt) w książkę na wędrowkę tak wpisana, iak późnięj względem zaświadczeń robót, przepisano będzie.

4. Kraiowi czeladnicy i robotnicy, którzy po wyznaczonym dniu do powszechnego zaprowadzenia książek na wędrowkę z obcych krajów powracają, mają tego samego obowiązku przy pierwszey zwierzechności granicznej za złożeniem rzemieślniczych dokumentów i paszportów dopełnić.

Tu trzeba to samą zachować, co w §. 3. względem

auf die Eintragung der Kundschaften und Zeugnisse angeordnet worden ist.

5. Das Nämliche gilt auch für ausländische Handwerksgefelln und Arbeiter, welche einwandern, in soferne dieselben nicht bereits mit Wanderbüchern von Seite ihrer Regierungen versehen wären. Für ausländische Wanderbücher gilt dasselbe Verfahren, welches für die innländischen vorgeschrieben ist.

6. Für die Ausfertigung des Wanderbuches ist ein Betrag von 15 kr. dann die Stempelgebühr mit 15 kr. folglich zusammen 30 kr. M. M. zu entrichten.

7. Das Wanderbuch ist bei dem Eintritte in die Arbeit von dem damit Betheilten, dem Arbeitsgeber zur Aufbewahrung zu übergeben.

Bei dem Austritte aus der Arbeit, hat der Letztere mit dem Arbeiter und dem Wanderbuche zur Ortsobrigkeit sich zu verfügen; bei derselben die Zeit durch welche jener in Arbeit gestanden, genau anzugeben, und wenn der Arbeiter geschickt, fleißig und treu sich benommen, diese Eigenschaften zu bestätigen.

wpisania kunszaftów i zaświadczeń nakazanem było.

5. Podobnież postąpić należy względem wchodzących w kray cudzoziemców czeladników i robotników, jeżeliby książkami na wędrowkę zestrony własnego Rządu opatrzonymi nie byli. Z cudzoziemskimi książkami na wędrowkę ma być to samo postępowanie zachowane, iakie dla kraiovych przepisaniem iest.

6. Za wydanie książki na wędrowkę 15 kr. a za stempel 15 kr. razem 30 kr. m. k. zapłacić należy.

7. Posiadający książkę na wędrowkę, ma takową przy wstępie na robotę, robotę nadaiącemu do schowania złożyć.

Występując z roboty ma ostatni z robotnikiem i książką na wędrowkę do zwierzchności mieyscowey się udać, przed tąz czas, przez który robotnik na robocie był, dokładnie zeznać, a jeżeli robotnik zdolnie, pilnie, i wiernie się sprawował, przymioty te przyświadczyć.

Beides hat die Obrigkeit in das Wanderbuch einzutragen. Sollte das Zeugniß in Ansehung der letzteren Eigenschaften nicht günstig entfallen, so ist nur die Arbeitsdauer, oder hinsichtlich des Zeugnisses über die eine oder die andere der bemerkten Eigenschaften nur jenes aufzunehmen, welches zum Vortheile des Arbeiters gereicht.

Der Arbeitsgeber hat dieses Zeugniß mit seiner Namensfertigung zu versehen, und die Obrigkeit die Fertigung amtlich zu bestätigen.

Ubrigens kann dem Arbeitsgeber das persönliche Erscheinen vor der Ortsobrigkeit nachgesehen werden, wenn er derselben ein schriftliches Zeugniß über das Benehmen des Handwerksgefellens übergiebt.

8. Wünscht der Arbeiter in dem Inn- oder Auslande zu reisen, so ist alles dasjenige zu beobachten, was bisher für die Ausfertigung von Wanderpässen in die eine oder die andere Provinz, dann in das Ausland vorgeschrieben war.

Jene Behörden, welche in einer, oder in der anderen Beziehung solche Bewilligungen und Pässe erteilten oder vidir-

ten

Obie powyższe okoliczności zwierchność do książki na wędrowkę wpisać ma. Jeżeli zaświadczenie względem ostatnich przymiotów niepomyslnie wypadło, wtedy tylko czas roboty, a co do poświadczenia względem iedney lub drugiey wspomnioney własności, to tylko wspomnieć należy, co na korzyść robotnika służy.

Nadaiący robotę zaświadczenie to swym podpisem opatrzyć, a zwierchność ten podpis urzędownie potwierdzić ma.

Zresztą nadaiącego robotę od osobistego stawienia się przed zwierchnością miejscową uwolnić można, jeżeli iey pisemne zaświadczenie względem postępowania czeladnika prześle.

8. Jeżeli robotnik podróż w swym lub obcym kraju odbyć sobie życzy, natenczas wszystko to zachowane być ma, co dotychczas względem wydawania paszportów na wędrowkę po iedney lub drugiey prowincyi, iako też i po zagraniczu przepisaniem iest.

Urzędy, które w iednym lub w drugim względzie takowe zezwolenia lub paszporty udzielały, lub widy-

B

mowały,

ten, haben auch für die Zukunft in ihrer Wirksamkeit zu bleiben, und die Bewilligung oder Vidirung in das Wanderbuch einzutragen.

Die Vidirungen sind von der Obrigkeit in den ordnungsmäßig zu führenden Paßprotokollen unter Eröffnung einer besonderen Rubrik für die Nummer des Wanderbuches in Evidenz zu halten.

9. Gleich wie der Handwerksgefelle und Arbeiter, das, die Stelle des Passes vertretende Wanderbuch auf der Reisefroute bei den Obrigkeiten vorzuweisen verpflichtet ist, ebenso haben diese auf die genaue Einhaltung der vorgezeichneten Route zu wachen, und hierwegen nach Maßgabe der bestehenden Paßvorschriften das Amt zu handeln.

10. Sollte in einem Wanderbuche kein Raum zu Eintragungen mehr erübrigen, so ist dem Handwerksgefellen oder Arbeiter zu dem bereits besitzenden Wanderbuche ein zweites auszustellen, in dem letzteren jedoch ausdrücklich zu bemerken, daß dieses eine Fortsetzung des früher erhaltenen sey.

11. Geht ein Wanderbuch verloren, so hat der Handwerks-

mowalty, maiã inadal w swem działaniu zostawać, i zezwolenia lub widymaty w książkę na wędrowkę wpisywać.

Te widymaty zwierzchność w należycie prowadzonym protokole paszportowym, z otwarciem osobnéy rubryki na numer książki na wędrowkę, w ewidencji utrzymywać powinna.

9. Równie, iako czeladnik i robotnik obowiązany iest, książkę na wędrowkę, która zamiast paszportu służy, w oznaczonym ciągu podróży zwierzchnościom okazać, tak też i zwierzchności nad tym czuwać maiã, aby wędrujący z przepisanej drogi niezbachali, i w tym względzie podług istniejących przepisów paszportowych urząd sprawować.

10. Gdyby w książce na wędrowkę więcéy miejsca do zapisania niebyło, wtedy czeladnikowi lub robotnikowi oprócz piérwszey książki na wędrowkę ieszcze drugã wręczyć należy, w ostatniéy zaś tę wyraźną uwagę dodać, że ta dalszy ciąg poprzedniczey stanowi.

11. Czelnik lub robotnik, który książkę na wędrow-

werksgefelle oder Arbeiter davon, bei der Obrigkeit die Anzeige zu machen, wo der Verlust sich zugetragen hat.

Diese ist verpflichtet, darüber eine genaue Untersuchung einzuleiten, ob und in wie ferne die Angabe sich bewährt, zu welchem Ende insbesondere von der Obrigkeit, in deren Bezirke der Gefelle oder Arbeiter zuletzt in Arbeit stand, die Auskunft einzuholen ist, ob er mit einem Wanderbuche versehen war, und im Bejahungsfalle dem Anzeiger die ämtliche Bestätigung des Verlustes auszustellen, gegen welche demselben ein Dupplikat des ursprünglichen Wanderbuches mit der ausdrücklichen Bemerkung, daß es ein Dupplikat sey, von jener Obrigkeit auszufertigen ist, die das verlorne Wanderbuch ausgestellt hat.

12. Macht ein Handwerksgefelle oder Arbeiter sich eines Verbrechens, einer schweren Polizey-Übertretung oder eines Polizey-Vergehens schuldig, so ist demselben das Wanderbuch nach ausgestandener Strafe stets wieder zu seiner Legitimazion über seine früheren Wanderjahre zu behändigen, ohne hierin eine Erwähnung von der Bestrafung zu machen.

drówkę zgubi, ma o tym téy zwierzchności donieść, gdzie się zguba wydarzyła.

Ta iest obowiązaną ściśle dochodzić, czyli i iak dalece doniesienie o zgubie się sprawdza, w którym celu w szczególności od zwierzchności, w którę obwodzie czeladnik lub robotnik ostatnią razę się znaydywał, wiadomość zasięgnąć należy, czyli ón książką na wędrowkę opatrzoną był, a iezeli się to sprawdza, temu co doniósł zgubę, urzędownie potwierdzić, za którem potwierdzeniem duplikat poprzedniczę książki na wędrowkę, od téy zwierzchności, gdzie zgubiona książka wydaną była, z tą wyraźną uwagą wręczonym być ma, że to tylko duplikat iest.

12. Czeladnikowi i robotnikowi, który kryminał, ciężkie przestępstwo policyjne, lub wykroczenie policyjne popełnił, ma być książka na wędrowkę po wytrzymaniu kary, dla iego legitymacyi, względem poprzedniczych lat wędrownych zwrócona, bez żadnéy wzmianki o ukaraniu.

13. Uiber die auszufertigenden Wanderbücher sind von den Obrigkeiten genaue Protokolle zu führen, welche die fortlaufende Zahl der damit ebenfalls zu bezeichnenden ausgestellten Wanderbücher den Namen, Geburtsort, und das Signalement der Betheiltten, nebst dem Datum der Ausfertigung zu enthalten haben.

13. Na wydawać mające się książki na wędrowkę mają zwierzchności dokładny protokół prowadzić, zawierający w sobie porządkową liczbę, którą też wydana książka na wędrowkę naznaczoną być ma; ten protokół ma w sobie daléy nazwisko, miéysce urodzenia, i opisanie osoby książką na wędrowkę opatrzonego, iako też i dzień pod którym wydana jest zawierać.

14. Die Auflage der Wanderbücher wird nach dem angeschlossenen Formulare von der Landesstelle besorgt, und es werden die Obrigkeiten gegen Verrechnung der Ausfertigungs- und Stempelgebühren damit verlegt werden.

14. Nakład książek wędrownych przysposobi podług załączonego formularza rząd krajowy, któremi zwierzchności za wyrachowaniem należitości wydania takowych, i stęplów opatrzonymi będą.

Lemberg den 7. Jänner 1829.

We Lwowie dnia 7. Stycznia 1829.

August Longin Fürst von Lobkowitz,
Landes-Gouverneur.

Mloys Ritter von Stutterheim,
Sofrath.

Wilhelm v. Reizenheim,
Gubernial-Rath.

Ad Nr. 85202.

N^{ro}.

W a n d e r b u c h.

in Folge des allerhöchsten Patents
vom 18

Für :

Name

Geburtsort

Alter

Wohnort

Profession

Stand

Religion

Statur

Gesicht

Haare

Augen

Nase

Mund

Besondere Kennzeichen

Namensfertigung.

Alle inn- und ausländischen Behörden werden ersucht,
den Vorweiser unbeirrt hin und her ziehen zu lassen, und ihm
den thunlichen Vorschub zu leisten.

Fertigung der ausstellenden Obrigkeit.



C

Vertatur

A u s z u g

aus dem Zirkulare vom 182

1ten8. Für die Ausfertigung des Wanderbuches ist ein Betrag von 15 Kr., dann die Stempelgebühr mit 15 Kr., folglich zusammen 30 Kr. M. M. zu entrichten.

2ten8. Das Wanderbuch ist beim Eintritte in die Arbeit dem Arbeitgeber zur Aufbewahrung zu übergeben. Beim Austritte des Gesellen aus der Arbeit, hat letzterer mit dem Arbeiter und dem Wanderbuche zur Ortsobrigkeit sich zu versügen, bei derselben die Zeit, durch welche dieser in Arbeit gestanden, genau anzugeben, und wenn der Arbeiter geschickt, fleißig und treu sich benommen, diese Eigenschaften zu bestätigen.

Beides hat die Obrigkeit in das Wanderbuch einzutragen.

Sollte das Zeugniß in Ansehung jener Eigenschaften nicht günstig entfallen; so ist nur die Arbeitsdauer oder hinsichtlich des Zeugnißes über bemerkte Eigenschaften nur jenes aufzunehmen, welches zum Vortheile des Arbeiters gereicht. Der Arbeitgeber hat dieses Zeugniß mit seiner Namensfertigung zu versehen, und die Obrigkeit die Fertigung ämtlich zu bestätigen.

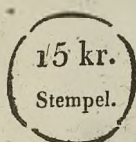
3ten8. Wünscht der Arbeiter im Inn- oder Auslande zu reisen, so ist alles dasjenige zu beobachten, was bisher für die Ausfertigung von Wanderpässen in die eine, oder in die andere Provinz, dann in das Ausland vorgeschrieben war.

Jene Behörden, welche in einer oder in der andern Beziehung solche Bewilligungen und Pässe ertheilen oder vidirten, haben auch für die Zukunft in ihrer Wirksamkeit zu bleiben, und die Bewilligung oder Vidirung in das Wanderbuch einzutragen.

4ten8.

- 4ten8. Gleichwie der Handwerksgefelle und Arbeiter das, die Stelle des Passes vertretende Wanderbuch auf der Reiseroute, bei den Obrigkeiten vorzuweisen verpflichtet ist; eben so haben diese auf die genaue Einhaltung der vorgezeichneten Route zu wachen, und hierwegen nach Maaßgabe der bestehenden Passvorschriften das Amt zu handeln.
- 5ten8. Sollte in einem Wanderbuche kein Raum zu Eintragungen mehr erübrigen; so ist dem Handwerksgefellen oder Arbeiter zu dem bereits besizenden Wanderbuche ein zweites auszustellen, in dem letztern jedoch ausdrücklich zu bemerken, daß dieses eine Fortsetzung des früher erhaltenen sey.
- 6ten8. Geht ein Wanderbuch verloren, so hat der Handwerksgefell oder Arbeiter davon bei seiner Ortsobrigkeit die Anzeige zu machen, wo der Verlust sich zugetragen hat. Diese ist verpflichtet, darüber eine genaue Untersuchung einzuleiten, ob und in wie ferne die Angabe sich bewähret, zu welchem Ende insbesondere von der Obrigkeit in deren Bezirke der Gefelle oder Arbeiter zuletzt in Arbeit stand, die Auskunft einzuhohlen ist, ob er mit einem Wanderbuche versehen war; und im Bejahungsfalle dem Anzeiger die ämtliche Bestättigung des Verlustes auszustellen, gegen welche demselben ein Duplikat des ursprünglichen Wanderbuches mit der ausdrücklichen Bemerkung, daß es ein Duplikat sey, von jener Obrigkeit auszufertigen ist, die das verlorne Wanderbuch ausgestellt hat.
- 7ten8. Jede Verfälschung des Wanderbuches, wird nach den §§. 178. und 181. des I. Theiles des Strafgesetzes als Verbrechen des Betruges angesehen und bestraft werden.

Ad Nr. 85202.



N^{ro}.

Książka wędrowna.

w skutek najwyższego patentu.

z dnia 18

dla:

imie

miejsce urodzenia

wiek

pomieszkanie

professyi

stanu

religii

wzrostu

twarży

włosów

oczów

nosa

ust

szczególne znaki

podpis.

Wszystkie uprasza się kraiowe i zagraniczne urzędy,
aby okazującego te książkę, bez żadnej przeszkody tam i
nazad przepuszczać, i podług możliwości wspierać.

Podpis urzędu wydającego.



D

Vertatur.

